

BOŽSKÁ JULIE (Being Julia), VB, USA, KAN, MAĎ 2004, r. István Szabó (105 minut, anglická verze / české titulky). Stárnoucí divadelní hvězda (Annette Beningová) začíná v nudě života na vrcholu pocíťovat, že stárne. Když se objeví mladý gentleman, objevuje zas sílu citů, vášně a také jejich cenu. Velkou hereckou a lidskou osobnost však nelze tak lehce odsoudit k podřadnějším rolím v životě ani na jevišti. Důvtipné komediální drama z Londýna třicátých let vyneslo výborné Beningové Zlatý Globus a nominaci na Oscara. **BEING JULIA, GB, USA, CAN, HUN 2004, dir. István Szabó (105 min, English version / Czech subtitles).** At the peak of her life a famous theatre star (Annette Bening) realizes she is getting old. The appearance of a young gentleman causes her to rediscover the power and value of emotions. It is impossible to assign minor roles to strong characters either in life or on the stage. *Being Julia* is a comedy drama set in London in the 30's. Annette Bening has been awarded the Golden Globe for her role and nominated for an Oscar.

SLUNEČNÍ STÁT aneb Hrdinové dělnické třídy, ČR, SR 2005, r. Martin Šulík (95 minut, český). Karel, Milan, Tomáš a Vinco ztratili práci a s ní i část své identity. Jak se o sebe mají postarat, když to nikdy pořádně nedělali? Pokoušejí se různé podnikat, ale chybí jim zkušenosti, takže krachují. Napětí přerůstá do jejich vzájemných vztahů i do soukromí, cesta k rovnováze vede přes hledání sebe sama i přátelství. Film slovenského režiséra Martina Šulíka (Záhada) se odehrává v ostravských dělnických čtvrtích. **THE CITY OF THE SUN OR WORKING CLASS HEROS, CZ, SR 2005, dir. Martin Šulík (95 minut, Czech version).** Karel, Milan, Tomáš and Vinco lose their jobs and with them also a part of their identity. Can they look after themselves although they have never done it before? They try to run a business but fail due to their lack of experience. The resulting tension and nervousness threatens to spread into their private lives and relationships. Finally they realize that it is possible to find peace again by coming to terms with one's self and one's friends. The film is set in the working-class

neighbourhoods of Ostrava. It was directed by Martin Šulík (Záhada).

PŘÍBĚHY OBYČEJNÉHO ŠÍLENSTVÍ, ČR / SK / NĚM 2005, r. Petr Zelenka (100 min, česká verze / anglické titulky). Petr (Ivan Trojan) je mladý muž. Svět ho zajímá a láká, ale zároveň děsí. Ve svém věku by měl mít život už pevně pod kontrolou. Stále ale ten vír absurdních situací... Tuto komediální love story napsal Petr Zelenka původně na objednávku Dejvického divadla, kde ji i režisoval. Poté ji nastudovalo několik dalších divadel u nás, na Slovensku a v Polsku, byla přeložena do pěti jazyků a Petrem Zelenkou přepsána do podoby filmového scénáře. Do filmu Zelenka obsadil většinou stejné herce jako v Dejviciích. **TALES OF COMMON INSANITY, CZ / SR / GER 2005, dir. Petr Zelenka (100 min, Czech version / English subtitles).** Peter (Ivan Trojan) is an ordinary man. The world interests and attracts him yet scares him as well. At his age he should already have his life under control. But the on going whirl of absurd situations... This comic

love story was originally written by Zelenka on the order of Theatre Dejvice, where he directed it. Later our several other theatres got it up, as well as in Slovakia and Poland; it was translated into five languages and Zelenka rewrote it into a film script. The film was mostly cast the same way as in Dejvice.

Kino Světozor myslí i na seniory! Každou středu po 11. hodině dopolední promítáme pouze za 50 Kč! Začínáme Tatínkem, filmovým portrétem Zdeňka Svěráka / The Světozor cinema has a special offer for senior citizens! Every Wednesday after 11am we have screenings for senior citizens for only 50 Czech crowns! This week we start with *Daddy*, a film portrait of Zdeněk Svěrák.

TATÍNEK, ČR 2004, r. Jan Svěrák a Martin Dostál (92 min, český / anglické titulky). *Tatínek* je celovečerním portrétem známého českého autora, herce, textaře, scénáristy Zdeňka Svěráka. Společně jej natočili tvůrčův syn,

Pouze v kině SVĚTOZOR

Oblečte se do kina!
(k dostání v baru kina Světozor - i v pánském provedení)

EUROPA CINEMAS

100% POPCORN FREE CULTURE

KINO SVĚTOZOR KAMARÁDÍ S KINEM

KINO Aero

RADIO 1 91,9 FM

www.prague.tv

AV MEDIA
komunikace obrazem

PROGRAM 28. 4. – 11. 5. 2005

Vodičkova 41 (pasáž Světozor), tel.: 224 946 824
pokladna / box office: 224 947 566, info@kinosvetozor.cz
www.kinosvetozor.cz

Bar a pokladna kina otevírají denně v 10:30.
The bar and the box office open at 10:30 am.



KINOSVĚTOZOR
arthouse

...jednička s hvězdičkou

FILM TÝDNE
FILM OF THE WEEK

28. 4. – 5. 5. JEDEN SVĚT 2005. Právo na tra-

dicí, HIV/AIDS: Globální výzva, Máte právo vědět, Ženským hlasem, Generation Next, Severní Korea: Na věčné časy?, Zaostřeno na Irák... V těchto a dalších sekcích nabídne sedmý ročník mezinárodního festivalu dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět 2005, který se od 27. dubna do 5. května uskuteční mimo jiné i v kině Světozor, sto dvacet snímků z celého světa. Jeden svět není jen přehlídkou filmů s bo-

lestným tématem, je to hlavně cesta ke svobodě a lidské důstojnosti, již film a média prosřednictvím dialogu pomáhají tvořit. Po každém filmu bude následovat diskuse s festivalovými hosty - tvůrci, zástupci nevládních organizací či novináři. V kině Světozor se bude zároveň konat i výstava fotografií Alexandra Pola. Informace o festivalu najdete na www.jedensvet.cz. **ONE WORLD, The Right for Tradition, HIV/AIDS: Global Appeal, You Have a Right to Know, Women's Voice, Generation Next, North Korea: For Ever?, Focus on Iraq...** These are just some of the themes of this year's seventh annual *One World 2005* international film festival of documentary films about human rights. It takes place from April 27th until May 5th and will screen over 120 films from all around the world, in a number of cinemas including Světozor. *One World* is not just a festival showing documentary films about painful issues, it is also a way towards freedom and human dignity. Film and media help to establish this freedom by creating a dialogue between various viewers. Each screening will be followed by a discussion with the festival's guests: makers of the films, representatives of various NGOs and journalists. The Světozor cinema will simultaneously exhibit a collection of Alexander Pola's photographs, depicting the results of the repression in Cuba in March 2003. For more information on *One World* see www.oneworld.cz.

5. 5. – 11. 5. PÁD TŘETÍ ŘÍŠE (Der Untergang), NĚM, ITA, Rakousko 2004, r. Oliver Hirschbiegel (150 minut, německy, rusky / české titulky). Na konci dubna 1945, pár dní po svých 65.

narozeninách, nadiktoval v berlínském bunkru poslední vůli, oženil se s Evou Braunovou, spáchal sebevraždu a byl spálen na zahradě říšského kancléřství. Takové byly poslední dny Adolfa Hitlera a jeho říše, jejichž rekonstrukce byla natočena podle knihy Hitlerovy sekretářky. Film získal nominaci na Oscara za nejlepší zahraniční film a vyvolal diskusi, zda je morální zobrazovat Hitlera jako člověka. **DOWNFALL, NĚM, ITA, Rakousko 2004, r. Oliver Hirschbiegel (150 minut, německy, rusky / české titulky).** It was the end of April 1945. A few days after his 65th birthday, in his Berlin bunker, Adolf Hitler dictated his last will and testament, got married to Eva Braun, committed suicide and was burned in the garden of his chancellery. Such were the last days of Adolf Hitler and his Reich. They have been reconstructed and filmed based on the accounts in a book written by Hitler's secretary. The film ignited a heated debate questioning the morality of portraying Hitler as a human being. It has been nominated for an Oscar for best foreign film.



režisér Jan Svěrák, a jeho kolega Martin Dostál. Divák má možnost poznat kouzlo mnoho desítek let trvajících sounáležitosti, na jejichž základech stojí úspěch slavného divadelního cimrmanovského souboru. Pohled do dětství odhalí neznámé odrazy osobních prožitků Zdeňka Svěráka ve filmech, které podle jeho scénářů vznikly. Neméně důležitým prvkem filmu je spolupráce rodinného tandemu otce a syna, která vrcholí nerealizovaným projektem *Vratné láhve*. **DADDY, CZ 2004, dir. Jan Svěrák and Martin Dostál (92 min, Czech version / English subtitles).** *Daddy* is an extended portrait of the famous Czech author, actor, lyric writer and screenwriter Zdeněk Svěrák. The film was shot by Zdeněk's son, the director Jan Svěrák, and his colleague Martin Dostál. Through *Daddy* the viewer has a unique opportunity to explore the long-lasting solidarity which has been the basis for the success of the renowned Cimrman theatre company. The childhood of Zdeněk Svěrák, portrayed in the film, discloses previously unknown personal experiences which are reflected in many well-known films shot according to Svěrák's screenplays. A very important aspect of the film is the

cooperation of the family tandem – father and son, which culminates in the unrealised project *Returnable Bottles*.

VZPOMÍNKY A ZAPOMÍNÁNÍ 8. 5. 2005 od 16.00

Prozkoumat možnosti objektivního zobrazení historických událostí skrze animovaný, dokumentární a hraný film a také oslavit 60. výročí osvobození hlavního města Prahy chce filmová přehlídka Vzpomínky a zapomínání, která začne 8. května v kině Světozor a bude pokračovat ještě dva dny v kině Ponrepo. Třídenní přehlídka otevírá dlouhodobý cyklus projekcí filmů reflektujících holocaust s následnými besedami. Na úvodní projekce přijali pozvání Petr Koura, Juraj Herz, Alena Hájková a Jan Gogola, Marcel Lozinski, Pawel Lozinski a Jan Vajskebr. Vstupné na jednotlivé bloky 80 Kč.

REZERVACE VSTUPENEK a PROGRAM KINA E-MAILEM na www.kinosvetozor.cz

VÝSTAVA / EXHIBITION 27. 4. - 5. 5. 2005

JE TO I NÁŠ PROBLÉM FOTOGRAFIE ŽEN VĚZŇŮ KUBÁNSKÉHO JARA. Zatímco svět sledoval začínající válku v Iráku, kubánská policie zatýkala. Během pár dní uvěznila 75 představitelů demokratické opozice, aktivisty, novináře, knihovny. Do měsíce pak byli ve vykonstruovaných procesech odsouzení ke zhruba dvacetiletému vězení. Alexander Polo fotografoval



jediné viditelné oběti „Kubánského jara“ - rodiny těchto vězňů svědomí. **IT'S OUR PROBLEM AS WELL / PICTURES OF THE WIVES OF THE CUBAN SPRING PRISONERS.** While the world has been following the break-out of war in Iraq, Cuban police have been on the move. Over several days they arrested 75 representatives of the democratic opposition, activists, journalists, and librarians. Within a month they were sentenced to twenty years in prison. Alexander Polo took pictures of the only visible victims of the Cuban Spring – the families of these prisoners of conscience.



DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ / DOCUMENTARY MONDAYS vstupné / entry 80,-

9. 5. / 20:30 / MÍR JEJICH DUŠÍM / ČR 2004, r. Pavel Štingl (115 min, česká verze). Pravdivé podkrkonošské příběhy z kronik, hospodských legend a vyprávování jsou pro autory obrazem vztahu člověka a místa, domova a světa, minulosti a přítomnosti. Partnerem večera je Česká televize. **PEACE TO THEIR SOULS / CZ 2004, dir. Pavel Štingl (115 min, czech version).** True stories from the chronicles of the foothills of Krkonoše, pub legends, and the tradition of storytelling portray the relationship between person and place, homeland and world, past and future. The partner of the evening is Czech Television.

AUDIOVISUAL vstupné / entry 80,- Videoart, netart, reklama, videoklipy, animace, experiment, studentský film... s přednáškami, debatami tvůrců, kritiků... Video-art, net-art,

commercial, video-clips, cartoons, experiments, student films... with lectures and debates with the makers, critics...

6. 5. / 20:30 / BOJOVÍ ROBOTI, ROZTOMILÉ DÍVENKY A MONSTRA SE DVĚMA PENISY. Spleťitý vesmír japonského anime. Uvádí Kamil Fila. Pro nás je to podivná alternativa, v Japonsku mainstream. V tomto kulturním průmyslu, který si vytváří i svůj specifický typ diváků, jimž se říká otaku, vedle sebe koexistují temné vize technologické budoucnosti, tvrdá pornografie, romantické komedie i něžné snímky pro děti. Přednáška si klade za cíl prezentovat pestrost anime. **FIGHT ROBOTS, CUTE GIRLS AND CREATURES WITH TWO PENISES.** The complicated world of the Japanese anime. Moderated by Kamil Fila. It is a strange alternative stream for us, but a mainstream one in Japan. Anime's cultural industry even creates its own specific type of viewers called 'otaku'. Anime mixes dark visions of a technological future with hard core pornography, romantic comedies and tender children films. The lecture following the screening will focus on the immense diversity of anime.

14.4. – 20.4.		ČTVRTEK / THU 28.4.	PÁTEK / FRI 29.4.	SOBOTA / SAT 30.4.	NEDELE / SUN 1.5.	PONDĚLÍ / MON 2.5.	ÚTERÝ / TUE 3.5.	STŘEDA / WED 4.5.
SÁL	17:30	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Aral - moře, které mizí Aral, Fishing in an Invisible Sea	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Manon Manon	HLAVNÍ SOUTĚŽ Děti ze stanice Leningradská Bunso - nejmladší vězeň	PRÁVO NA TRADICI Nové Eldorádo Uj Eldorádó	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Cesta do Evropy Fogh bag Facaden	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Zabte je všechny! Tuez-Les Tous!	HLAVNÍ SOUTĚŽ Tři komnaty melancholie Melancholian Kolme Huonetta
	19:30	ČESKÉ DOKUMENTY Pojď bliž, cukrátko (Česko-jihoafrické sny)	ČESKÉ DOKUMENTY Zdroj Zdroj	ŽENSKÝM HLASEM Síla mých slov What I Want My Words to Do to You	PRÁVO NA TRADICI Nepřístupná oblast Closed District	ZAOSTRĚNO NA IRÁK Al-Džazíra - jiný úhel pohledu Control Room	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Zhasni a půjdeme Apaga y vamonos	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Bílí havrani Weisse Raben
SÁL	21:30	AIDS: GLOBÁLNÍ VÝZVA Siroťci z Nkandly Orphans of Nkandla	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Slepá pravda Slijepa pravda	ZAOSTRĚNO NA IRÁK Válka podle médií Weapons of Mass Deception	HLAVNÍ SOUTĚŽ Oděsa Oděsa... Odessa Odessa...	MADE IN CHINA Betonová revoluce The Concrete Revolution	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Únosy nevěst v Kyrgyzstánu Bride Kidnapping in Kyrgyzstan	HLAVNÍ SOUTĚŽ Dáblův horník Devil' s Miner
	11:00		O LÁSCE Lázně Kuracja	SOUTĚŽ KRÁTKÝCH FOREM Domeček + Kjell + Uprchlíci The House + Kjell + Runaways	SOUTĚŽ KRÁTKÝCH FOREM Kniha Ester + Jak motýl + Muzejní kousek	PRÁVO NA TRADICI Nové Eldorádo Uj Eldorádó		
	13:00	AFRICKÉ STÍNY Bílý král, červený kaučuk, černá smrt White King, Red Rubber, Black	DEATH PRÁVO NA TRADICI My jsme indiáni We Are the Indians	HLAVNÍ SOUTĚŽ Afoňka už nechce pást soby + Kořeny nebes	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Manon Manon	HLAVNÍ SOUTĚŽ Dáblův horník Devil' s Miner	MADE IN CHINA Slušná továrna A Decent Factory	BOSENSKÉ FRAGMENTY Fragmenty z Bosny Private Fragments of Bosnia
	15:00	ŽENSKÝM HLASEM Síla mých slov What I Want My Words to Do to You	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Zhasni a půjdeme Apaga y vamonos	ŽENSKÝM HLASEM Nezůstávej tiše Et sheava nafshi	AIDS: GLOBÁLNÍ VÝZVA Siroťci z Nkandly Orphans of Nkandla	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Geneticky modifikovaný život Leben ausser Kontrolle	SOUTĚŽ KRÁTKÝCH FOREM Druhá třída + Žoldáci z kolonie + Nosič	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Kolonialiánní nedorozumění Le Malentendu Colonial
	17:00	FILMY POROTCŮ Příběh překrásné země Story of a Beautiful Country - 73 min	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Únosy nevěst v Kyrgyzstánu Bride Kidnapping in Kyrgyzstan	MÁTE PRÁVO VĚDĚT 89 mm 89 mm	FILMY POROTCŮ Ve jménu boha Rama Ram Ke Naam	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Slepá pravda Slijepa pravda	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Afgánští nevěstí Afghanen flirten nicht	AIDS: GLOBÁLNÍ VÝZVA Tvář v tvář AIDS Pandemic: Facing AIDS
	19:00	BOSENSKÉ FRAGMENTY Co slibila země nebi La terre a promis au ciel	HLAVNÍ SOUTĚŽ Mírotvůrci The Peacekeepers	HLAVNÍ SOUTĚŽ Má milovaná holčička Mitt elskede barn	HLAVNÍ SOUTĚŽ Liberie - barbarská válka Liberia: An Uncivil War	ZAOSTRĚNO NA IRÁK Pianista z Bagdádu The Liberace of Baghdad	ZAOSTRĚNO NA IRÁK O Bagdádu About Baghdad	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Zabte je všechny! Tuez-Les Tous!
	21:00	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Za devatero temnými horami Me'veer Le'harei Hachoshech	HLAVNÍ SOUTĚŽ Odsouzeny k manželství Mekudeshet	HLAVNÍ SOUTĚŽ Kamarád Compadre	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Bílí havrani Weisse Raben	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Soulský vlak vysvození Seoul Train	ŽENSKÝM HLASEM Muž, který ukradl tvář mé matce The Man Who Stole My Mother's	vítězný film festivalu Jeden svět 2005
	22:30	SEVERNÍ KOREA: NA VEČNÉ ČASY? V říši zla This World: Access to Evil	MADE IN CHINA Betonová revoluce The Concrete Revolution	PRÁVO NA TRADICI Nepřístupná oblast Closed District	ZAOSTRĚNO NA IRÁK Lynn timer Englandová Lynn timer England	HLAVNÍ SOUTĚŽ Bunso - nejmladší vězeň Bunso	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Aral - moře, které mizí Aral, Fishing in an Invisible Sea	ŽENSKÝM HLASEM Eshq Eshq
Vstupné na všechny festivalové projekce 60 Kč. Všechny projekce v malém sále jsou buď v anglickém znění, nebo v původním znění s anglickými titulky.								

21.4. – 27.4.		ČTVRTEK / THU 5.5.	PÁTEK / FRI 6.5.	SOBOTA / SAT 7.5.	NEDELE / SUN 8.5.	PONDĚLÍ / MON 9.5.	ÚTERÝ / TUE 10.5.	STŘEDA / WED 11.5.	
SÁL	11:15	ŽENSKÝM HLASEM Muž, který ukradl tvář mé matce The Man Who Stole...	pád třetí říše der untergang	pád třetí říše der untergang	pád třetí říše der untergang	pád třetí říše der untergang	pád třetí říše der untergang	tatínek - projekce pro seniory	
	14:30		sluneční stát the city of the sun	sluneční stát the city of the sun	sluneční stát the city of the sun	sluneční stát the city of the sun	sluneční stát the city of the sun	sluneční stát the city of the sun	
	17:00	HLAVNÍ SOUTĚŽ Oděsa Oděsa... Odessa Odessa...	božská julie being julia	božská julie being julia	božská julie being julia	božská julie being julia	božská julie being julia	božská julie being julia	
	19:00		sluneční stát the city of the sun	sluneční stát the city of the sun	sluneční stát the city of the sun	sluneční stát the city of the sun	sluneční stát the city of the sun	sluneční stát the city of the sun	
	20:45	PRÁVO NA TRADICI Nepřístupná oblast Closed District	pád třetí říše der untergang	pád třetí říše der untergang	pád třetí říše der untergang	pád třetí říše der untergang	pád třetí říše der untergang	pád třetí říše der untergang	
SÁL	11:00		příběhy obyčejného šílenství (angl. tit.) tales of common insanity (engl. sub.)	příběhy obyčejného šílenství (angl. tit.) tales of common insanity (engl. sub.)	příběhy obyčejného šílenství (angl. tit.) tales of common insanity (engl. sub.)	příběhy obyčejného šílenství (angl. tit.) tales of common insanity (engl. sub.)	příběhy obyčejného šílenství (angl. tit.) tales of common insanity (engl. sub.)	příběhy obyčejného šílenství (angl. tit.) tales of common insanity (engl. sub.)	
	13:00	AIDS: GLOBÁLNÍ VÝZVA Doktor Nageš Docteur Nagesh	božská julie being julia	božská julie being julia	božská julie being julia	božská julie being julia	božská julie being julia	božská julie being julia	
	15:00	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Smrt v Gaze Death in Gaza	pád třetí říše der untergang	pád třetí říše der untergang	cesty do nebe + zastihla mě noc	16:00	pád třetí říše der untergang	pád třetí říše der untergang	pád třetí říše der untergang
	17:45	MÁTE PRÁVO VĚDĚT Být skinheadem Skinhead Attitude	pád třetí říše der untergang	pád třetí říše der untergang	svědkové + sedm židů z mé třídy	20:00	pád třetí říše der untergang	pád třetí říše der untergang	pád třetí říše der untergang
	20:30	ZAOSTRĚNO NA IRÁK Al-Džazíra - jiný úhel pohledu Control Room	roboti, dívky a monstra se dvěma penisy - japonské amine - AUDIOVISUAL	sluneční stát the city of the sun	PROJEKT VZPOMÍNKY A ZAPOMÍNÁNÍ	mír jejich duším - DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ	sluneční stát the city of the sun	sluneční stát the city of the sun	
	vítězný film festivalu Jeden svět 2005								